

А. А. Вигасин

ВОЗВРАЩАЯСЬ К ПЛИНИЮ (Несколько индийских названий в *Naturalis Historia*)

Автор анализирует фрагмент «*Naturalis Historia*» Плиния Старшего о географии Индии и предлагает несколько идентификаций древнеиндийских топонимов и этнонимов.

Ключевые слова: Древняя Индия, историческая география, Плиний Старший.

В № 1 за 1999 г. в ВДИ была опубликована моя статья «Карта Индии в “Естественной истории” Плиния Старшего»¹. Исходным пунктом исследования был тот факт, что Плиний пользовался главным образом греческими источниками, – поэтому для идентификации приводимых им латинских названий с индийскими необходимо реконструировать те формы, которые могли быть в греческом оригинале. Кроме того, при поисках индийских соответствий следует постоянно учитывать особенности фонетики разговорных диалектов, так как речь должна идти об устной информации, полученной, в конечном счете, от местных жителей. Главный вывод указанной выше статьи заключался в том, что текст Плиния содержит вовсе не хаотическое перечисление многочисленных индийских народностей (как считалось ранее), а весьма последовательное и полное описание этнической и политической карты страны. Непротиворечивость и достоверность передаваемых сведений заставляют думать, что в основу изложения было положено сочинение весьма осведомленного греческого автора эпохи раннего эллинизма. Предположительно, речь может идти об официальном отчете о путешествии в Индию Дионисия, посланника Птолемея Филадельфа. Из труда Мегасфена римский ученый заимствовал лишь некоторые дополнительные сведения.

Вполне естественно, что более половины всех этнонимов отождествить не удастся. Но сам порядок их перечисления Плинием, следующий определенному маршруту, позволяет установить, в какой именно части страны следует искать на карте то или иное племя. В настоящей заметке я хотел бы вернуться к проблеме передачи индийских названий у античных авторов и аргументировать несколько отождествлений. Решение этих вопросов одинаково важно как для исторической географии, так и для реконструкции фонетики разговорных языков древней Индии².

Клавдий Птолемей в своем «Географическом руководстве» (VII. 1. 63) говорит о том, что город Ὀζηνή является царской резиденцией некоего Тиастана (Τιαστανού). В Ὀζηνή нетрудно узнать Ujjeṇī (санскр. Ujjayinī), т.е. город Уджаин, столицу государства Западных Кшатрапов³. В Уджаине на рубеже I–II вв. (именно к этому времени относятся источники Птолемея) правил знаменитый шакский царь из ди-

Вигасин Алексей Алексеевич – доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой истории Южной Азии Института стран Азии и Африки МГУ им. М.В. Ломоносова.

¹ Вигасин 1999, 20–42.

² См. Franke 1978.

³ См., например: Ptolemaios 2006, 709.

настии Кардамаков Чаштана (Caṣṭana) – он здесь и имеется в виду. Грек пытался передать произношение индийского *sa* через *tia* (подобно тому как пракритское *ssa* соответствует санскритскому *tya*). Сходным образом порою передается и индийское *ja* через *dia*. Так, у Птолемея (VII. 1. 29; 42) главный приток Ганга носит название Διαμόυνα. Более обычная форма Ἰωμάνης (Arr. Ind. 8; ср. Iomanes – Plin. NH. VI. 69) соответствует, конечно, санскритскому Yamunā. Но форма Διαμόυνα показывает, что в те времена, когда был составлен источник Птолемея, реку называли Джамуна – Jamunā⁴ (позднейшая Джамна; нередкий для пракрита переход *ya* в *ja*).

У Плиния (VI. 69) мы встречаем такую фразу: Austrinum polum Indi damasa vocant – «Южный край света индийцы называют damasa». Давным-давно Петер фон Болен⁵ предложил исправление damasa на diamasa, переводя это как «dem Yama zu». Это исправление вошло в наиболее авторитетные издания Плиния (D. Detlefsen, C. Mayhoff, H. Rackham). Ж. Филлиоза⁶ справедливо указывает на то, что слова yamasas (yamaśas), на которое ссылался П. фон Болен, в санскрите нет. Сам он, опираясь на чтение dramasa, высказал мнение, что имеется в виду санскритское dhruvāṁśa как обозначение Южного полюса. Но, во-первых, нет никаких доказательств существования слова dhruvāṁśa как обозначения Южного полюса (в текстах встречается только dhruva – букв. «неподвижная», т.е. Полярная звезда, указывающая на Северный полюс). Во-вторых, невозможно понять, каким образом это гипотетическое слово dhruvāṁśa могло бы превратиться в латинское dramasa (чтение, засвидетельствованное лишь одной рукописью). Несколько рукописей Плиния в той же фразе содержат вместо indi написание indri⁷, – очевидно, таким же образом и damasa превратилось в dramasa⁸. А в-третьих, нет никакой нужды в странной форме yamasas, упомянутой П. фон Боленом. Принимая его конъектуру и учитывая предыдущие примеры, можно считать, что исходная форма diamasa (т.е. греческое διαμασα) соответствует jamassa – род. пад. от jama, пракритской формы имени бога Ямы. Легко представить, что мог сказать индийский информатор автору греческого источника, использованного Плинием. На санскрите это звучало бы: dakṣiṇā yamasya dik («Южная сторона света принадлежит Яме») – общепризнанная среди индийцев идея!).

Вполне понятен и контекст этого высказывания. Плиний (VI. 69) говорил о южных областях Индии: там тени падают зимой на север, а летом на юг – по шесть месяцев. Данное явление можно наблюдать повсюду между тропиком Рака и экватором. Северный тропик проходит южнее устья Инда, и, следовательно, в течение какого-то времени на территории Декана тени падают на юг, а не на север. На особенности расположения светил в Индии обратили внимание уже спутники Александра Македонского. Сам Плиний в указанном фрагменте ссылается на одного из ученых из свиты Александра, некоего Бэтона, который утверждал, что Большая Медведица в Индии показывается здесь лишь на 15 дней в году. Об этом же писал и Мегасфен. Во время плаванья по Индийскому океану Непарх заметил, что в южных широтах тени обращаются к югу, а северная часть звездного неба оказывается вне пределов видимости (Arr. Ind. 25). И чем ближе к крайнему югу Индостана, тем дольше продолжается тот период, когда солнце находится в северной части небосвода. Правда,

⁴ Jamunā в шаурапени (Pischel 1981, § 251).

⁵ Bohlen 1830, 211, Anm. 925.

⁶ Plin. l' Ancien 1980, 100.

⁷ Вместо чтения indri, также засвидетельствованного рукописной традицией, – по сходству написания *i* и *r*?

⁸ Ср. варианты в отдельных рукописях той же главы Плиния (VI. 78): Amandrae вместо Amandae, Andriseni вместо Andiseni и т.д.

сведения о шести месяцах не заслуживают доверия. Такое происходит лишь на экваторе, между тем как самая южная оконечность Индии лежит на широте примерно 8°.

Крайний юг Индии соответствует территории современных штатов Керала и Тамилнаду. По сообщению Плиния (VI. 69), здесь находится гора Малей (*mons Maleus, in quo umbrae ad septentrionem cadunt hieme, aestate in austrum, per senos menses*)⁹. Несомненно, имеется в виду та гора, которую индийские источники именуют *Malaya* (*Malayagiri, Malayācala, Malayādri, Malayakūṭa* и т.д.). Само название горы происходит от дравидийского слова *malai*, означающего просто гору, а поэтому могло бы относиться к различным горным хребтам Южной Индии. Но «гора Малая» в санскритской литературе рассматривается в качестве *kulaparvata* – одной из семи основных горных вершин Джамбудвипы, т.е. Индии (Махендра, Малая, Сахья, Шуктиман, Рикшаван, Виндхья и Париятра)¹⁰. Под Малая имеется в виду южная часть Западных Гхатов: от Нилгири до Кардамоновых гор. Иногда это название употребляется в паре с Дардура¹¹, – например, в поэме Калидасы «Рагхувамша» (IV. 51), где говорится, что эти две горные вершины возвышаются будто прекрасные женские груди. В таких случаях слово «Малая» означает лишь самую южную часть Гхатов (поблизости от страны Пандья), а «Дардура» – Голубые горы (Нилгири).

Mons Maleus упоминается Плинием еще раз (II. 184): «у индийского народа оре-тов есть гора, называемая Малей». При этом употребляемые выражения не оставляют сомнения в том, что речь идет о той же самой горе: *In Indiae gente Oretum mons est Maleus nomine, iuxta quem umbrae aestate in austrum, hieme in septentrionem iaciuntur*. Христиан Лассен много лет назад высказал мнение, что латинское *Oretes* восходит к греческому слову *ὄρειτης* в значении «горный, горец»¹². Эта остроумная догадка кажется убедительной, так как эту часть Индии (Керала, Малабар, или *Malainādu*, – «страна гор») действительно населяет народность «горцев» – малаялам.

П. Эггермонт отождествлял *Oretes* Плиния с *Ὀρείται*, о которых спутники Александра Македонского упоминали как о племенах Белуджистана, соседствующих с Арахосией (Arr. Ind. 22)¹³. Однако эти ореты – *Oritae* у Авиена (1296) и Присциана (1003) – жили значительно севернее тех мест, где тени могут падать на юг. А это, собственно, и есть то главное, что у Плиния определяет местоположение горы. Идея Эггермонта, будто Плиний под *mons Maleus* имеет в виду вовсе не гору, а мыс Малан (Рас Малан) на северном побережье Аравийского моря (!), не заслуживает обсуждения. Надо сказать, что Плиний не сомневается в том, что *Oretes*, живущие возле горы Малей, – индийский народ (*gens Indiae* – II. 184). Арриан же (Ind. 25), говоря об «орейтах», напротив, утверждает, что они, пусть и носят такую же одежду, как индийцы, но язык и установления у них – совершенно иные. Он вовсе не причисляет «орейтов» к индийцам, утверждая, что последним народом Индии (*Ἑσυχαιοὶ Ἰνδοῶν*) являются «арабии» (Ind. 22).

В рассмотренном выше фрагменте VI. 69 в связи с горою Малей Плиний называет две другие народности: *Monaedes et Suari*. Ж. Филлиоза¹⁴ полагает, что ни ту, ни другую невозможно идентифицировать. Между тем, отождествление их довольно очевидно, так как речь, несомненно, идет о Крайнем Юге Индостана. *Suari* – это Чолы (*Coḍā* во II и XIV Больших наскальных эдиктах Ашоки – причем *d* произ-

⁹ В рукописной традиции засвидетельствованы варианты *Malaeus* и *Maleus*.

¹⁰ Махабхарата. VI. 10. 10, ср. III. 186. 101–103.

¹¹ Ср. Махабхарата. III. 266. 51: «горы Сахья, Малая и великая гора Дардура, что стоят близ соленоводного (океана)».

¹² Lassen 1849, 667.

¹³ Eggermont 1975, 78–80.

¹⁴ Pline I' Ancien 1980, 99.

носится близко к *r*), обитавшие на территории современного штата Тамилнаду. Благодаря им эта область и называется Коромандельским берегом: *Coromandala* – «страна Чолов». Греки называли Чолов $\Sigma\omicron\rho\alpha\iota$ ¹⁵ (Ptol. VII. 1. 68). По поводу последней идентификации не может быть сомнений, так как Птолемей там же называет и столицу «соров-номадов» – г. Аркату (позднейший Аркот). Вопреки утверждениям многих исследователей (от Х. Лассена до Л. Рену¹⁶), «соры» Птолемея не имеют никакого отношения к шабарам – одному из так называемых «племен джунглей». В латинском тексте Плиния, видимо, *omege* соответствует *ua*: *Suari* = $\Sigma\omicron\rho\alpha\iota$. Аналогичный случай можно видеть в наименовании области Сураштры: *Suarattaratae* (Plin. NH. VI. 75) из пракритского *Soratt̥ha-ṛatt̥ha*.

Альберт Херман отождествлял *Monaedes* с мундаязычными племенами Чхота-Нагпура, основываясь главным образом на созвучии этнонима со словом «мунда»¹⁷. И так как, по его мнению, данное отождествление не вызывает никаких сомнений («es ist nicht zu zweifeln»), ученый сделал и дальнейший шаг, поместив в этот же район и «гору *Maleus*». Упоминания в санскритской литературе *Malaya* он игнорирует. Исследователь не обращает внимания даже на то, что у Плиния говорится о местоположении этой горы где-то недалеко от экватора (а Чхота-Нагпур находится севернее тропика и к тому же не имеет высоких гор). И Хермана, и других исследователей сбивает с толку выражение Плиния: «за ними в глубине страны» (*ab his in interiore situ Monaedes et Suari, quorum mons Maleus* – VI. 69). Дело в том, что непосредственно перед этой фразой речь шла о народе прасиев или палиботров, т.е. о территории Магадхи (современный штат Бихар в среднем течении Ганга).

Филлиоза совершенно справедливо замечает, что локализацию поблизости от Магадхи совершенно невозможно согласовать с дальнейшим текстом о горной вершине, расположенной (судя по отбрасываемой тени) на Крайнем Юге¹⁸. Он придает решающее значение указанию Плиния, будто тени на север падают шесть месяцев в году, а поэтому предлагает искать эту гору непосредственно на экваторе. В Индии таких гор быть не может, – а следовательно, рассуждает ученый, речь должна идти о высокой горе в Юго-Восточной Азии, а именно – на острове Суматра¹⁹.

Трудно спорить с французским индологом по вопросу о торговых и культурных связях между Индией и Юго-Восточной Азией и отражении дравидийской лексики (*malai* – «гора») в топонимике Индонезии. Но оба фрагмента Плиния, где упоминается гора Малей, несомненно, говорят об Индии. Невозможно представить, что слова *in Indiae gente* относятся к Юго-Восточной Азии. И точно так же слова *in interiore situ* нельзя интерпретировать как указание на далекие острова. Для того чтобы понять, к чему относится выражение *ab his*, необходимо принять во внимание четкую последовательность изложения у Плиния. Сначала он перечислил племена, жившие по северным окраинам Индии, в Гималаях (VI. 64: кираты, шакьи, маллы и др.), затем сказал о народностях и государствах Восточной Индии, начиная с Калинги (VI. 65–66). За Калингой к югу следует Модогалинга (VI. 67). Есть все основания согласиться с мнением Филлиоза о том, что название «Модогалинга» соответствует санскритскому «Трикалинга», означающему позднейшую Телингану, т.е. территорию Андхры (современный штат Андхра-прадеш)²⁰. Местоположение «Модогалинги» четко обозначено перечнем тех племен, которые

¹⁵ Индийское *c* (*Candragupta*) греки часто передавали *сигмой* (Сандракотт).

¹⁶ *La Géographie* 1925, 88.

¹⁷ *Herrmann* 1933, 43.

¹⁸ *Plinie l'Ancien* 1980, 99.

¹⁹ Подробнее в специальной статье: *Filliozat* 1974, 119–130.

²⁰ *Plinie l'Ancien* 1980, 96–97.

живут далее (*ultra siti sunt*), в данном случае – к северу: этот список начинается с мутибов (*modubae*) и пулиндов (*molindae*), обычно ассоциируемых с андхрами (например, в XIII Большом наскальном эдикте Ашоки они объединены в одно слово: *amdhrapalideṣu*). И для царства Калинги, и для Андхры (Модогалинги) автор приводит как данные о местоположении государства, так и сведения о военных силах: пехоте, кавалерии, боевых слонах.

Следующий фрагмент не содержит никаких указаний на локализацию царства *Andarae*. Плиний лишь говорит, что это государство является более сильным (*validior*), чем ранее перечисленные, и подтверждает это цифрами о размерах армии местного царя, располагающего к тому же многочисленными поселениями и 30 укрепленными городами. Обычное отождествление «Андары» с Андхрой неприемлемо уже по той причине, что ранее упомянутая «Модогалинга» и есть Андхра. Античный географ всего лишь сравнивает государства Восточной Индии с иными крупными царствами. Вполне убедительной кажется точка зрения П. Эггермонта, согласно которой под *Andarae* скрывается хорошо известная область Гандхара на северо-западе Индии²¹. Неопровержимым аргументом является то, что на территории «Андары» Плиний помещает дардов, богатых золотом (*auri fertilissimi*). Дарды – хорошо известная народность, которая в античной литературе ассоциируется с добычей золота. Страбон (XV. 1. 44) рассказывает о живущем в горах большом племени Δέρδαι, которые богаты золотом. Горная область Дардистана находится в районе Гандхары – на другом конце Индии, нежели Андхра.

Здесь же Плиний указывает еще одну народность – «сеты (*Setae*), богатые и серебром». С их идентификацией значительно сложнее. Эггермонт пытается связать их с долиной Свата (Σουαστηνή – Ptol. VII. 1. 42)²², но это отождествление требует дополнительных обоснований. Наиболее естественным было бы видеть в *Setae* пракритское слово *Setta* (пали *Seta*, санскр. *Śveta*). Но пуранические упоминания народа с таким названием имеют лишь мифологический характер²³. В «Махабхарате» (III. 186. 102) говорится, что одна из вершин Гималаев под названием Швета²⁴ «богата серебром» (*śvetaṃ ca rajatācitam*). Но имеет ли это отношение к народности *Setae* у Плиния, сложно сказать – речь идет преимущественно о мифологическом образе. Более реалистические сведения содержались в трудах спутников Александра. Так, у Страбона (XV. 1. 30, со ссылкой на Горга-рудознатца), говорится о том, что в горах неподалеку от страны Сопита (т.е. на севере Панджаба) находятся прекрасные золотые и серебряные рудники. В любом случае, искать «сетов» надо где-то в горах Гиндукуша или Гималаев, возле дардов (санскр. *darada*), но никак не в Юго-Восточной Индии, в Андхра-прадеше.

Следующий фрагмент Плиния (VI. 68) продолжает ту же тему: «Но всех в Индии превосходят прасии... народ, который называют палиботрами». Это вновь лишь экскурс о сильнейшем государстве – безотносительно к его локализации. Местоположение «прасиев/палиботров» Плиний определит чуть позднее (VI. 69–70), после того как закончит рассказ о племенах Южной Индии. Выражение *ab his* относится не к прасиям²⁵, а к народам Восточной Индии – калингам и модогалин-

²¹ Eggermont 1975, 181.

²² Eggermont 1975, 181.

²³ См. Kirfel 1990, 108.

²⁴ Г.П. Малаласекера считал, что *Seta* (Швета) – иное название горы Кайласа (*Malalasekera* 1995, 1277).

²⁵ Уже Солин (52. 13) воспринимал текст Плиния иначе, он воспроизвел его как *ultra Palibothram mons Maleus*. Однако вряд ли можно полагаться на этого автора, который готов гору Малей поместить в непосредственной близости от Паталипутры (совр. Патны).

гам. Плиний, таким образом, возвращается к прерванному повествованию. В этой связи стоит обратить внимание и на слова: *in interiore situ*. В греческом оригинале, очевидно, стояло примерно то же, что мы видим, например, у Арриана: *κατὰ μὲν μεσογαίην* (Ind. 26). Имеется в виду движение в глубь суши, в сторону от моря (ср. Ptol. VII. 1. 62: *μεσόβουτοι*, когда говорится о населенных пунктах, находящихся не на морском берегу). Плиний, в своем описании Индии, следуя береговой линии, далее, от Андхры (Модогалинги), сворачивает во внутренние (*in interiore situ*) области Южного Декана.

Для того чтобы понять, кто такие *Monaedes*, необходимо обратить внимание на то, что источник информации Плиния отражает некоторые диалектные особенности индийских наречий, в которых, в частности, *m* могло передавать исконное *p*²⁶. Так, у Плиния (VI. 67) этноним *Pulinda* воспроизведен как *Molindae*. Поэтому следует полагать, что под названием *Monaedes* скрывается *Punnāḍu* – район южной Карнатаки, северо-западного Тамилнаду и северо-восточной Кералы. Здесь выступают отроги Западных Гхатов – Голубые горы (Нилгири, около 12° с.ш.). В надписи царя из династии Кадамбов Маюрашармана²⁷ середины IV в. этот район фигурирует как *Puṇaḍa*. В надписи Раштравармана страна называется *Puṃṛāṣṭra*²⁸. Санскритская форма *Punnāḍa* встречается в надписи Равивармана из Гуднапура²⁹. Она отражена и у Птолемея: *Πουννάτα* (VII. 1. 86).

Птолемей дает важное примечание к названию Пунната: «где есть берилл». Это помогает понять, почему из народностей Юго-Западной Индии у Плиния упомянуты именно *Monaedes*: отсюда привозили ценный в античном мире драгоценный камень. Само греческое слово *βήρυλλος* имеет дравидийское происхождение³⁰. Пракритской форме *verulia* (пали *veluriya*) соответствует санскритское слово *vaiḍūrya*. В средневековом санскритском трактате о драгоценных камнях «Ратнапарикша»³¹ говорится так: «Невдалеке от высокой горы Видура³², на границах Конга...³³ залежи этого камня (вайдурья)». Страна Конга (Конгу) – это северо-западная часть Тамилнада, на границах Пуннаду. Крупнейшее в Индии месторождение берилла находится здесь же, в районе Голубых гор³⁴, возле современного города Коимбатора, – приблизительно там, где указал автор «Ратнапарикши» Буддхабхатта. Видимо, не случайно именно здесь обнаружено много римских монет – свидетельство

²⁶ См. Pischel 1981, § 248, 250 (автор приводит примеры: *nīma*=*nīra*, *maṇāma*=*maṇāra* и др.).

²⁷ Sircar 1991, 473.

²⁸ Gupta 1977, 103. Санскритское слово *gāṣṭra* («страна») является переводом дравидийского *nāḍu*. Составитель надписи восхваляет эту область, которая изобилует всякого рода сокровищами: золотом, серебром и драгоценными камнями. Он говорит, что ее омывают реки Кавери и Капини (совр. Каббани).

²⁹ Gupta 1977, 104.

³⁰ Chantraine 1999, s.v.

³¹ VII. 199: *avidūre vidūrasya girer uttuṅgarodhasaḥ koṅgavālikasīmānte maṇes tasyākaro bhavat* (Finot 1896, 43).

³² Понятно, что само название камня производится от названия горы (см. Панини IV. 3. 84: *vidūrāñṇiyaḥ* с комментарием: *vaidūryo maṇiḥ*). Однако не ясно, какую именно гору имеет в виду автор, называя ее Видурой: уж не ту ли, что упоминалась выше как Дардура?

³³ Чтение следующего слова сомнительно. Л. Фино предлагал исправление на *Colaka*, т.е. страну Чолов (Finot 1896, XLVI).

³⁴ Разновидностями берилла являются аквамарин и изумруд. Не следует ли думать, что и название гор Нилгири происходит от добываемых там камней (*nīla* означает голубовато-зеленый цвет)?

широкой торговли этого района со Средиземноморьем³⁵. Одним из важнейших предметов экспорта, несомненно, были бериллы.

В санскритской традиции месторождения драгоценных камней устойчиво ассоциировались с Крайним Югом. Так, в «Артхашастре Каутильи» (II. 11. 28) говорится, что драгоценные камни (maṇi) бывают трех видов по своему происхождению: kauṭa, māleyaka и pārasamudraka. Последнее слово указывает на Ланку (Palaesimundum у Плиния – NH. VI. 85). Второе – на гору Malaya (ту самую mons Maleus у Плиния!). Первое слово толкуется как «привезенное из Koṭi», но об этом географическом названии нет никаких сведений. Средневековый комментатор Бхаттасвамин говорит, что это – район между Malaya и океаном (следовательно, северная часть Кералы). Возвращаясь к тексту Плиния, мы должны констатировать, что теперь он становится логичным и связным. Упомянув гору Maleus и удивительные особенности районов, расположенных близко к экватору, сказав о народах Крайнего Юга Индостана – о Monaedes (Пуннаду) в районе Малабара и о Suari (Чолах) на Коромандельском берегу Великого Океана, автор пересказывает слова индийца о том, что далее находится область владыки южной стороны света – бога Ямы.

Литература

- Bugacın A.A. 1999: Карта Индии в «Естественной истории» Плиния Старшего // ВДИ. 1, 20–42.
Bohlen P. von 1830: Das alte Indien. Bd II. Königsberg.
Chantraine P. 1999: Dictionnaire étymologique de la langue grecque. P.
Eggermont P.H.L. 1975: Alexander's Campaigns in Sind and Baluchistan and the Siege of the Brahmin Town of Harmatelia. Leuven.
Filliozat J. 1974: Pline et Malaya // Journal Asiatique. 262, 119–130.
Finot L. 1896: Les lapidaires indiens. P.
Franke R.O. 1978: Indisches Sprachgut bei Schriftstellern der Antike // Kleine Schriften. Bd. 1, 1–7. Wiesbaden. (Strassburg, 1902¹).
La Géographie 1925: La Géographie de Ptolémée. L'Inde (VII. 1–4) / Texte établi par Louis Renou. P.
Gupta P. 1977: Geographical Names in Ancient Indian Inscriptions. Delhi.
Herrmann A. 1933: Monaedes // RE. Hlbd 31, 43.
Kirfel W. 1990: Die Kosmographie der Inder nach den Quellen dargestellt. Zürich (Bonn–Leipzig, 1920¹).
Lassen Ch. 1849: Indische Alterthumskunde. Bd II. Bonn.
Malalasekera G.P. 1995: Dictionary of Pali Proper Names. Vol. 2. Delhi.
Pischel R. 1981: A Grammar of the Prakrit Languages. Delhi.
Pline l'Ancien 1980: Histoire Naturelle. Livre VI / Texte établi, traduit et commenté par J.André et J. Filliozat. P.
Ptolemaios 2006: Ptolemaios Handbuch der Geographie. Bd 2. Basel.
Sircar D.C. 1991: Select Inscriptions Bearing on Indian History and Civilization. Vol. I. Delhi.
Suresh S. 1992: Roman Antiquities in Tamilnadu. Madras.

ONCE AGAIN ON PLINY (Some Indian Names in *Naturalis Historia*)

A. A. Vigasin

The author analyses a fragment of *Naturalis Historia* of Pliny the Elder (VI. 69) and comes to the conclusion that it deals with the extreme South of Indostan (modern states of Tamilnadu and Kerala). In particular, Pliny mentions the region Punnadu under the name of Monaedes. It was also mentioned by Ptolemy as a region where precious stones (beryl) were mined.

³⁵ Suresh 1992, 14.